

Волшебные
и страшные

Якопо Сильвестре

Blackbanshee

МИФЫ ЛЕСА



Перевод
Федора Каузова

МИОО

Якопо Сильвестре



МИФЫ ЛЕСА

От феникса до Иггдрасиля

Иллюстрации Blackbanshee

Перевод с итальянского
Федора Каузова



Москва
МИФ
2024

УДК 398.4
ББК 82.3
С36

Оригинальное название:
I misteri del folklore: boschi e foreste

На русском языке публикуется впервые

Научный редактор Елена Левкиевская

Сильвестре, Якопо

С36 Волшебные и страшные мифы леса. От феникса до Иггдрасиля / Якопо Сильвестре, Blackbanshee ; пер. с ит. Ф. Каузова ; [науч. ред. Е. Левкиевская]. — Москва : МИФ, 2024. — 272 с. : ил.

ISBN 978-5-00214-523-2

От темных северных чащ до влажных тропических джунглей лесные своды манят и пугают людей. Эта книга — настоящее путешествие по мифам, легендам и традициям, главными героями которых стали леса и существа, населяющие их по всему миру: от Японии до Италии, Ирландии, Норвегии, России и Америки. Увлекательное собрание древних историй с изумительными иллюстрациями Blackbanshee.

УДК 398.4
ББК 82.3

*Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть
воспроизведена в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения владельцев
авторских прав.*

*Все описания мифических существ, обрядов
и ритуалов, а также пересказы сказок и легенд
даются в авторской интерпретации.*

ISBN 978-5-00214-523-2

I misteri del folklore: boschi e foreste
by Jacopo Silvestre, illustrated by Marga Biazzi
(Blackbanshee) © ReBelle Edizioni 2022.

© Издание на русском языке, перевод, оформление.
ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

4 Предисловие

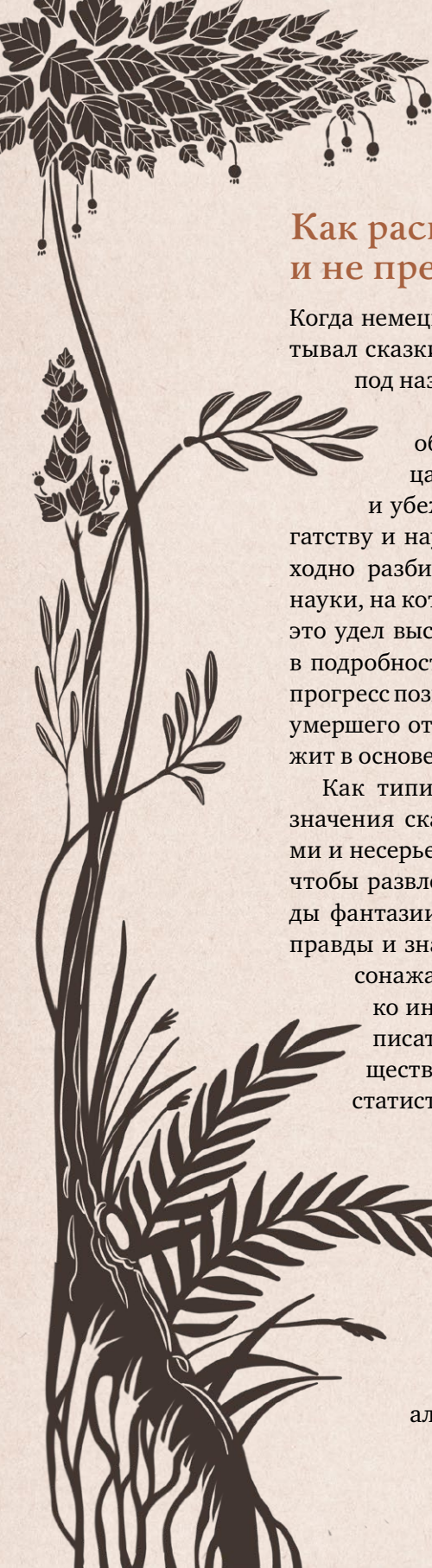
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ДЕРЕВЬЯ

- 8 **Деревья: безмолвные стражи Природы**
11 **Ясень** Величественная мощь
14 **Иггдрасиль** Великий космический ясень и сила рун
20 **Небесное древо** *éigig éró fa*
21 **Ореховое дерево** Греховный свет
23 **Сосна** Бессмертный гермафродит
25 **Дуб** Древний Отец
27 **Сейба** Крокодиловый мост
30 **Тис** Священная смерть
32 **Драконово дерево** Таинственный румянец
34 **Береза** Духовное сияние
36 **Грибы** Мистические обитатели лесного покрова

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ОБИТАТЕЛИ ЛЕСНЫХ ЗЕМЕЛЬ

- 42 **Волки** Дикая сущность
44 **Волки-оборотни и ликантропы**
47 **Волчьи шкуры** Отрывок из «Саги о Вэльсунгах»
56 **Волкодав по имени Гелерт**
60 **Зверь из Кузаго**
62 **Фенрир** Ужас богов
71 **Лисы** Мистическая плутовка
73 **Кицунэ**
75 **Хули-цзин и кумихо**
77 **Тануки**
78 **Тануки и Кицунэ**
84 **Кицунэ-но Ёмейри**
85 **Кван, Джамул и зима**
93 **Revontulet**
94 **Хурлубурлебуц!**
102 **Медведи** Могучие защитники
104 **Берсеркер**
107 **Бьорн, Бера и Бодвар Бьярки**
115 **Жан-Медведь**
131 **Олени** Буйная царственность

- 134 **Херн-Охотник**
149 **Птицы** Вестники свободы
151 **Сова Афины**
152 **Феникс**
154 **Хугин и Муни**
155 **Сон Энгуса**
161 **Животные-гибриды**
163 **Единороги**
165 **Рогатые зайцы**
167 **Ворон вальравн**
168 **Кентавры**
170 **Волшебные и страшные лесные создания**
172 **Сквонк**
174 **Ходаг**
176 **Скрытень**
178 **Сплинтер-кот**
180 **Тапио**
182 **Леший**
184 **Папа Буа**
186 **Ши, или сиды** Маленький народец
190 **Народ мха**
192 **Дриады и Гамадриды**
195 **Кодама**
197 **Пэн-Хоу**
199 **Нанг Тани**
201 **Батибат**
203 **Ямауба**
205 **Лихо**
207 **Баньши**
209 **Пука**
- ### ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. МИФЫ, ЛЕГЕНДЫ И ИСТОРИИ
- 215 **Аполлон и Дафна**
222 **Король Лаурин и Розовый сад**
230 **Поль Баньян** и Великий Снегопад
241 **Василиса Прекрасная**
256 **Пер Гюнт** Победитель троллей



ПРЕДИСЛОВИЕ

Как распознать Циглера и не превратиться в него

Когда немецкий писатель Герман Гессе собирал и обрабатывал сказки и легенды своей страны, он создал историю под названием «Человек по имени Циглер».

Образ Циглера довольно сложный. Речь идет об обычном для своего времени человеке конца XIX столетия: ленивом, лишенном ценностей и убеждений и верном лишь двум религиям — богатству и науке. Нет, Циглер не ученый, который превосходно разбирается в науках, ему достаточно знать, что науки, на которые государство тратит огромные деньги, — это удел высокообразованных скучных людей. Не вникая в подробности, он убежден, что медицинский и научный прогресс позволит ему избежать участи собственного отца, умершего от рака. Циглер боится смерти, и этот страх лежит в основе его слепой веры в цивилизацию.

Как типичный современный человек, он не придает значения сказкам и легендам, считая их бессмысленными и несерьезными историями, которые только и годятся, чтобы развлекать дураков. Для него они всего лишь плоды фантазии, незначительные и бесполезные, лишенные правды и знания. Дальнейшая судьба этого унылого персонажа не является предметом нашей книги, однако интересно заметить, как его образ, наделенный писателем всеми пороками современного ему общества, остается удивительно похожим и на средне-статистического человека нынешней эпохи, которого мы встречаем везде и всюду. Все чаще мы слышим от «прогрессивных» родителей, что их дети не верят ни в рождественского деда Баббо Натале, ни в ведьму Бефану, и это подается как признак смысленности и острого ума.

Все чаще праздники и традиции, которые столетиями играли важнейшую роль в культуре, превращаются в коммерциализированные бледные подобию самих себя.

Так, ирландская Oíche Shamhna («ночь Самайна») трансформировалась в Хеллоуин, американский праздник, посвященный ужасикам и страшным нарядам, и утратила свое первоначальное значение самого темного дня года, когда духи могут свободно входить в наш мир. В других случаях эти древние праздники и обычаи просто высмеиваются или принижаются без желания разобраться в их настоящем символическом значении.

Единственный способ избежать распространения этой страшной эпидемии банализации — докопаться до самой сути старинных историй и традиций.

Читайте, учитесь, давайте себе свободу верить в невероятное и ошибаться. И не превращайтесь в Циглера, ибо это означает конец.

Разговоры о лесе

Если замки и крепости в сказках почти всегда олицетворяют собой непростой характер и духовный облик их владельцев, то леса символизируют жизненный путь.

Пройти через лес означает познать самого себя, побывав в ином мире, полном развилочек, мрачных троп и коварных существ, а еще залитых солнцем чудесных безмятежных полей.

Белоснежка теряется в лесу, и на языке иносказания это означает, что ее жизнь меняется радикальным образом, оставляя героиню в смятении и растерянности. Однако даже в самой сложной и безнадежной ситуации всегда найдется кто-то, кто будет готов пригреть ее и помочь ей, если, разумеется, она того заслужит.

Подобное случается и с другими известными сказочными персонажами, например с Гензелем и Гретель или Мальчиком-с-пальчиком, но и то, что происходит с поэтом Данте в мрачном лесу из его всемирно известной «Божественной комедии», не сильно отличается от этого сюжета.

В более поздние времена, если точнее, в середине XIX века, поэт и философ Генри Дэвид Торо написал в своей книге «Уолден, или Жизнь в лесу» знаменитую фразу: «Я ушел в лес потому, что хотел жить разумно, иметь дело лишь с важнейшими фактами жизни и попробовать чему-то от нее научиться, чтобы не оказалось перед смертью, что я вовсе не жил»*.

В своей книге, с которой многие из вас знакомы благодаря известному фильму «Общество мертвых поэтов», Генри Торо рассказывает о двух годах жизни, проведенных им в маленькой хижине в лесу, на берегу пруда Уолден, куда он отправился, чтобы познать подлинные отношения между человеком и природой. Несмотря на возможную притягательность идеи

* Г. Д. Торо «Уолден, или Жизнь в лесу», перевод З. Е. Александровой. *Прим. пер.*

уединиться и жить в лесу, с практической точки зрения мне, признаюсь, было бы сложно ее реализовать, учитывая мой малоподвижный образ жизни. Предположу, что в этом я не одинок. Однако многие из моих самых ярких и наполненных восторгом воспоминаний связаны с лесными приключениями: я карабкался по густым ветвям деревьев, обнаружил уже поросший зеленью заброшенный дом, нашел в росистой траве иголку ежа и слышал в зарослях кустарника хрюканье кабана.

В глазах нашего ленивого общества эксперимент Генри Дэвида Торо, без сомнений, выглядит довольно-таки радикальным, однако даже простая прогулка может благотворно повлиять на связь между человеком и природой. Изменения в этих отношениях должны происходить постепенно.

Когда ты чувствуешь себя подавленным, гонимым и отвергнутым миром, полным искусственности и лицемерия, наступает время вернуться к истокам жизни. Время вернуться в лес.

Вероятно, человек никогда не сможет до конца понять, что такое лес, так же как никогда не сможет до конца постигнуть жизнь.

Но не следует прекращать попытки сделать это.

Как читать эту книгу

В книге, помимо множества любопытных фактов и информации, вы найдете большое количество сказок, легенд и мифов в моем переложении.

Моя главная цель заключалась в том, чтобы эти истории показались читателям интересными и захватывающими, но в то же время не утратили своего исходного смысла.

Все сказки, мифы и легенды поданы в прозаической форме, с сохранением их особенностей, но в виде рассказов.

По этой причине, если какая-то из легенд вас особенно заинтересует и вы захотите в нее углубиться, советую вам обратиться к ее оригинальной версии, чтобы отделить от нее мои авторские добавления.

Со временем истории трансформируются, и в этой книге вы найдете рассказы, вариации которых столь разнообразны, что практически невозможно добраться до их настоящей и оригинальной версии. Так что моя работа заключалась также в выборе лучшего варианта той или иной истории, при этом я всегда держал в уме принцип невмешательства.